

張

秀民著

欽差提督兩廣軍務兼理巡撫兵部文庫學士

院右副都御史蔡奉批安南文史哲學集成

仰仗廟謨幸與吾民相休息然外夷共順之

忱天王無外之治自古罕聞於今僅見歆永

懾伏乎遠人須先崇視於中國相應比照北邊建

築受降城以昭盛烈誠有如該府所建議者事當

速舉毋得遂巡除本院一面會議題請外仰該

府經歷司轉行知府江文到之日即刻離任前

同路備案官量度得其宜作速

中越關係史論文集

初三日會同

張秀民著

文史哲學集成

中越關係史論文集

文史哲出版社印行

國立中央圖書館出版品預行編目資料

中越關係史論文集 / 張秀民著. -- 初版. --
臺北市：文史哲，民81
面；公分. -- (文史哲學集成；255)
ISBN 957-547-115-6(平裝)

1. 中國 - 外交關係 - 越南 2. 越南 -
外交關係 - 中國

643.8307

81001296

255

成集學哲史文

中越關係史論文集

著者：張秀民

出版者：文史哲出版社

登記證字號：行政院新聞局版臺業字五三三七號

發行人：彭正雄

發行所：文史哲出版社

印刷者：文史哲出版社

台北市羅斯福路一段七十二巷四號

郵撥〇五二八八二二彭正雄帳戶

電話：三五一一〇二八

實價新台幣二八〇元

中華民國八十一年三月初版

究必印翻・有所權版
ISBN 957-547-115-6

自序

余在陳嘉庚先生創辦之廈門大學肄業時，即喜閱中外板本目錄之書。一九三一年畢業後，進北平（北京）圖書館，仍繼續鑽研，立志要寫出印刷史，以雪中國的印刷史由外國人代庖之恥。經過半個世紀之努力，一九八九年九月拙著「中國印刷史」總算出版了。

一九三七年蘆溝橋日本侵略軍炮聲，震動了我的心靈，認為版本印刷，是書皮之學，無補危亡。而安南與我山川相連，在地理上、歷史上、政治上、經濟上、文化上、血統上，都與我國有特殊的關係。而國人漠然視之。乃不自量，利用館中豐富中外文獻，不顧精神上與物質生活之痛苦，費十多年心血，完成「安南內屬時期職官表」與「立功安南偉人傳」（舊名「安南內屬時期名宦傳」又名「交趾名宦傳」）兩書。四十餘年來因種種原因，始終未能出版。（「偉人傳」今年臺灣虹遠公司將出版）先後發表者不過零星論文二十餘篇而已。

論文中「從歷史上看中越關係」，證明胡志明主席所說「我們中越兩民族數千年來血統相通，文化共同，……中越原是一家人。」「安南王朝多為華裔創建考略」述安南獨立後九個王朝中，黎、李、

陳、胡（即黎季犛）莫、舊阮六朝，及後黎朝掌握實權之執政鄭氏，均為福建、浙江、廣東、廣西人之後。

「明代交趾人在中國之貢獻」，建議我們應紀念明太監交趾人阮安（阿留），為我們設計營建了明永樂、正統兩朝的北京城池、宮殿、（即今故宮乾清、坤寧兩宮，太和、中和、保和三大殿的前身。）九門城樓、五府六部、國子監。大虞國王子黎澄，督造兵仗局火器，被明軍中祭祀為火器之神，官至工部尚書。

「明代交趾人移入中國內地考」（過去未發表）略述明初有數萬交趾各種人才工匠及官兵移居內地。漕運總督陳儒修築揚州、如皋、泰興、海門、瓜州等城以防倭，並擊退倭寇，保全了全國重要的糧賦。陝西巡撫阮勤修築甘肅慶陽長城，創立了浙江太平縣（今溫嶺縣），奏修周公、諸葛亮、范仲淹等墳墓祠堂。貴州解元孫應繁發展貴州文化有功，為近世黔人所推崇。彈劾逆黨魏忠賢二十四大罪之楊漣等名人，其上世均由交趾移來。交趾人子孫今散居於江蘇江陰、湖北隨州、應山、安徽等處者甚衆，有的已忘其所自來矣。

又很早介紹了安南傑出之政治家、文學家、唐宰相姜公輔之生平後裔與祠墓。

根據本人收藏之安南古錢百餘枚，略述安南陳朝用唐宋時錢，廣南阮氏用清康熙錢。道光初，廣東、福建流通景興錢、光中錢，與我制錢混合行使十居六七。安南北圻銅礦全由二三萬華人開采，鑄錢也由客商（即華裔）董其事。又永樂時李彬鎮交趾，鑄「交趾通寶」錢。港口國王鄭天錫（或作莫

天賜，又作鄭天賜）于乾隆元年（一七三六）開鑄錢局，所鑄稱「安法元寶」。可見中越錢幣相互流通之密切。惟清代古錢收藏家，因不明越史及其年號，每有述及錯誤最多，已爲改正。

安南書籍中有所謂「安南志原」者，本來無此書名。實爲清高熊徵「安南志」（即安南志紀要）與明「交州總志」抄訂在一起，被法國漢學家誤題，以致以訛傳訛。不知它的後三卷是永樂交趾布政司所修之地方志。

「永樂大典本交州記」實爲完全抄自宋樂史「太平實字記」之交州部分，並非古代之「交州記」。又首次介紹了安南「醫聖」黎有卓的名著「懶翁心領」。他的書完全發揮清初海鹽馮兆張「錦囊祕錄」的學說。馮氏在國內不知名，而最爲黎氏所崇拜。

四十年前余撰有「安南書目提要」七十種，發表者僅三篇。有元黎崱「安南志略」，清澎湖蔡廷蘭「海南雜著」。註明前者有法文譯本。後者有俄文譯本，又有法文譯本，改名「安南紀程」。又介紹了清初釋大汕記廣南阮氏之「海外紀事」康熙刻本。

漢末初平中（一九〇——一九三）日南郡象林縣功曹姓區，有子名連攻殺縣令，自號爲王，是爲林邑建國之始。林邑人「深目高鼻，髮拳色黑」，雖屬馬來羣島人種，受印度文化洗禮，而與中國之關係亦甚巨。「水經注」引「江東舊事」稱「林邑王范文爲揚州人」「漢魏流緒咸爲其用」。林邑強盛，爲交州巨患者數百年。唐至德（七五六——七五八）後更號「環王」，一曰「占不勞」，亦曰「占婆」。後北寇安南，爲都護張舟以水陸之師所擊破，受創最巨。乾符四年（八七七）改名「占城國」。宋元

明初，屢破安南、眞臘之師。蒙古雖嘗于其地設立「占城行省」，未能行使職權。明永樂于其地設「升華府」。至成化七年（一四七一）安南王黎灝（越稱聖宗）俘其國王黎羅茶全。從此淪爲安南附庸。後爲廣南阮氏所併，越南明命十四年（一八三三）改土歸流，占城全亡。

林邑、占城獨立後，仍受中國冊封。宋代占城入貢五十一次，明初至嘉靖入貢多至七十八次（連林邑進貢共二百十次）。洪武十九、二十年兩次貢象至一百五頭，象牙或至二百枝。其他有犀角、伽南香、沉香等貴重香料。回賜則有鍍金銀印「大統曆」、銀、鈔、綾、絹、羅、紗、衣服、瓷器等重賞。厚往薄來，以致連年入貢，夾帶商貨，勿徵其稅。進貢可獲厚利，故明雖有「三年一貢」之詔，而不遵。

古代記林邑之專書，不過兩三種，明陳第藏「占城國錄」，亦不傳。國人至今未有占城史。河內舊有「占城考」一本，未得見。法人馬伯樂名著「占城王國」（馮承鈞譯本刪去書中附注，改稱「占婆史」）闕略謬誤，引用漢籍亦不免有誤解處。一九四四年余略述占城國王世系大略，占城之疆域、物產、風俗、宋明之冊封與入貢，成「占城考」（過去未發表）（註）

「占城人 *Chams* 移入中國考」，略敘北宋即有占城人移入海南島，宋末石文光借占城兵保衛廣東增城縣。元初瓊州海口浦有占城兵、占城營（舊稱南番兵、南番營）以麻林爲世襲總管，子孫爲漁民。受人崇敬之明代清官海瑞，亦可能爲占城裔。

元初重要之歷史人物泉州人蒲壽庚，亦爲占城人。非如日本桑原隲藏博士所考定之爲阿拉伯人。

所發表的論文對海內外發生影響者，如「明代交趾人在中國之貢獻」，一九六八年即被臺灣收入「明史論叢之七」「明代國際關係」一書中。「永樂大典本交州記」被越南史學家陳文珪先生介紹于越文「越南歷史」雜誌中。

其中有幾篇謬承當代學者之好評，如著名越史家年逾九十之陳修和先生，看了「安南王朝多爲華裔創建考」的草稿後，來信說：「尊著旁徵博引，論證精確，解決中越歷史上長期存在之缺陷，將於中越史學上作出重要貢獻。」

戴可來教授來函稱「大作『張輔傳』的發表，對於敝刊（中國東南亞研究會通訊）增光不少，許多同志來信索取本期『會訊』。」

北圖老友著名歷史地理學家譚其驤教授來信稱「大作（指永樂交趾總志的發現）指出河內本『安南志原』書名之誤，發現後三卷保存了明初永樂年間許多原始史料，這是一大功績，值得撰文，宣揚一下。最好能引起學術界、出版界的重視，將此三卷重印一下，廣爲流布。」越史家北大陳玉龍教授來信云「多年來法國漢學家張冠李戴，在其所謂東方研究中，謬論甚多。尊著正本清源，還其本來面目，可謂一大貢獻。」不虞之譽，愧不敢當。

朱傑勤教授看了「蒲壽庚爲占城人非阿拉伯人說」來信云「尊說愈於桑原舊說，不過國人先入爲主，仍有相信他是阿拉伯人。」據韓琦甥告知，著名史學家臺灣方豪神甫已採用拙說云。

因之對於這些論文，也就敝帚自珍，仿已出的「印刷史論文集」例，輯而存之，目之曰「張秀民

安南史論文集」，而以占城史論文附於後。或可供研究中越關係史者之參考。

此集先後發表時，賴大妹秀英、次妹全瑛之謄清複寫，及韓琦甥之查找複製、抄錄校對，均出力不少。其尤當感謝者，爲臺灣文史哲出版社社長彭正雄先生，將此「論文集」與「安南內屬時期職官表」同時出版。彭先生夫婦與其令愛以三人之力，十餘年內出版了古今有益之文學、藝術、歷史、諸子，及英文李雅各譯「四書」、「五經」等約四百廿二種（見一九八五年文史哲出版社書目）誠海內外出版界之奇才也。

一九九〇年三月三日張秀民書于嶺縣瞻山廿八都老家時年八十三歲

（註）：一九四三年又寫有「林邑考」，至今猶存鉛筆草稿一冊，無暇謄清。

中越關係史論文集 目錄

從歷史上看中越關係·····	一
安南王朝多爲華裔創建考·····	一一
唐宰相安南人姜公輔考·····	二三
唐代安南文學史料輯佚·····	三五
明代交趾人在中國內地之貢獻·····	四五
明代交趾人移入中國內地考·····	七五
北平市民應紀念明太監安南人阮安·····	一一五
明代建設大北京越南人參加了這工作·····	一一九
明太監交趾人阮安營建北京考·····	一二三
明交趾阮勤、何廣傳·····	一三一
所謂永樂大典本交州記·····	一三五

永樂交趾總志的發見·····	一三九
安南志略解題·····	一四五
清人著述中有關安南史事各書解題·····	一四九
越南古錢述略·····	一五七
越南的醫學名著《懶翁心領》·····	一六五
馬援傳·····	一六九
士燮傳·····	一七七
高駢傳·····	一八三
張輔傳·····	一九一
中越關係書目·····	二一一
占城考·····	二三七
占城人移入中國考·····	二七五
蒲壽庚爲占城人非阿拉伯人說·····	三二三
附 錄：中國與尼泊爾友誼的回顧·····	三三五

從歷史上看中越關係

越南我國舊稱「安南」，古稱「交趾」或「交州」。越南人自稱爲「大越」或「安南國」，「越南國」之名最晚，起自清嘉慶帝（一八〇三）之改定。

越南與我國廣西、雲南山同脈，水同源。歷史上曾爲中國之郡縣。

顓頊之世交趾砥屬，唐堯虞舜均「南撫交趾」雖爲傳說，而古書所記相同（註二）自亦可信。交趾即越南也。然則中國無有交趾，遠在四千餘年前矣。周成王十年（約公元前十一世紀）「越裳氏重九譯而至，獻白雉於周公」。此爲最早之使節往來。周赧王五十八年（西元前二五七年）蜀王子泮併文郎國，改國號曰「甌貉」，即越史所謂「安陽王」。

至秦始皇三十三年（西元前二一四年）「略定揚越，置桂林、南海、象郡」，象郡即越南也。爲秦所有。秦亡，河北眞定人趙佗據嶺南，併象郡，滅安陽王，自立爲南越王。越人比之箕子，秦伯，稱爲「我越倡始帝王之業，其功可謂大矣！」趙氏傳五世，至趙建德，爲漢武帝所滅。

漢武帝平南越，開設九郡，設交趾刺史，乃正式收入版圖，同于內地，時爲元鼎六年（西元前一

一一年），比之臺灣、雲南不知早多少世紀。九郡中有三郡設在今越南，即交趾（今河內一帶，越舊稱北圻）九真（今越南清化、義安、河靜三省），日南（今爲廣南以南，平定富安等七省，越舊稱中圻）三郡也。漢代三郡人口共九十八萬餘，比之廣東、廣西的合浦、南海、玉林、蒼梧四郡，多一倍有餘，然漢之交州，實指今廣東、廣西、海南島及越南北方之全部而言。吳黃武五年（二二六年）孫權始分合浦以北屬廣州，南屬交州，于是交州、廣州始分爲二。自唐初調露元年（六七九年）改交州都督府爲安南都護府，于是安南之名稱獨著。北宋初始建立國家。至明永樂五年（一四〇七年）三十三歲之青年將軍英國公張輔以八個月內，平定安南，順從越人之請，開設交趾布政使司，安南又成爲中國之一省（交趾省）者二十年。

自漢元鼎六年至五代天福四年（九三九年），明永樂五年至宣德三年（一四二八年）放棄，越南爲中國郡縣者凡一千一百餘年。較之自丁部領等獨立以後，自建王朝九百十餘年時間還長，在郡縣時代越南之地位固與今江蘇、浙江等省無異。其人民生活在中國版圖內，都是同胞。越史舊稱爲「內屬時代」或「北屬時代」。在內屬時代于其地，立城邑，設衙門，派遣官吏爲數至多，至今有姓名可考者獲得二千餘人（註二）。其中最受越南人崇敬者有「本頭公」（實即漢伏波將軍馬援）士王（吳交趾太守士燮，先入越南歷代帝王廟，後改入孔廟），高王（唐安南都護高駢）。士燮與高駢爲普通之官吏，而并被越南尊呼爲「王者」，以士燮開學校爲「南交學祖」，有功文化。越南史學家黃高啓云「交南文獻與朝鮮埒，士王功也。」而高氏筑大羅城（即今河內城）擊退南詔之殺掠，出越民于水火有

大功于安南也。其中值得指出的又有一日本人朝衡（晁衡）受唐帝之命，亦爲安南都護。朝衡爲詩人李白、王維之友，即阿倍仲磨呂也。

中國人往交州任職，越南人也入仕內地。相傳一丈三尺長之李翁仲，爲秦始皇守臨洮，威震匈奴，翁仲死，以銅鑄象，立宮門外，此即今日十三陵等陵墓前石雕翁仲之由來。高駢爲翁仲立廟，今其家鄉河內附近慈廉縣仍有翁仲廟。漢以交州茂才一人爲夏陽令，孝廉一人爲六合令。李琴宿衛在臺，仕至司隸校尉，并詔爲梁建康（今南京）廣陽門郎。唐代福建一帶中進士及爲大官者尙少，而安南詩人廖有方與姜公輔、公復兄弟均爲進士，公輔且爲唐德宗之宰相。明永樂宣德中交趾人遷入內地者數萬，其中有官至尙書侍郎者，爲各省地方官者尤衆（註三）。今其子孫在江蘇、湖北及各省者仍不少，如明代著名畫家南京陳芹爲安南陳王後，江陰鄧氏數千人爲安南國王李公蘊之後。

越南今日號稱有五千一百萬人，以越族占絕大多數（越族今被改稱爲京族）其他數十個少數民族只約一百餘萬人。

越南人周曰「駱越」，秦曰「西甌」，故曰「甌越」。與古代浙江會稽之「越」，溫州之東甌，福建之閩越，廣東、廣西之南粵（即越），百越，同屬越族。法國漢學家沙畹說：「越南族爲中國百越族之一。」法人福郎亦承認越南人與中國人同出一源。法人鄂盧梭論安南民族之起源曰：「我敢斷言今日的安南人（越南人）直接系出紀元前三三三年（周顯王三十六年）滅亡的越國之遺民。而其祖先在紀元前六世紀時，立國于今日浙水流域之浙江省。」他又說：「既同越種，既同芋姓，既同風俗，

則應斷言安南人出于紹興一帶的越國。「越人始祖出于浙江之越，也見于法印學務局所出歷史教科書。可見浙江紹興一帶的越人與越南人特別有血緣關係。」

黎正甫《郡縣時代之安南》云：「安南自古爲中國之領土，乃我等祖宗遺產之一部。其土民與浙、閩、粵等省之士民同其源流。」廈門大學創辦人陳嘉庚先生《南僑回憶錄》稱：「安南人民與中國古時閩、浙，兩粵（粵即越）之人民同屬越族。而閩浙兩粵之越人即爲構成漢族之一要素。故安南人與中國人爲同種。且安南之文化亦屬於中國系統。……其風俗習慣亦相同，故從民族及文化言之，安南與中國最爲密切也。」陳修和先生的名著《越南古史及其民族文化之研究》云：「夫越南民族大半爲吾漢人之子孫，其土地又爲吾祖先所開發。」又稱「越南原爲中國之省區，越人原爲中國之人民，史迹與事實俱在。」以上三家所說都是有根據的。後者并提出越人大半爲吾漢族。

黎朝最著名之史學家吳士連認爲大越「始祖出于神農氏之後，乃天啓眞主也。」《越南四字經》云：「自鴻龐氏，曰涇陽王，系出神農，首肇封疆。」黃帝族與炎帝族爲華族始祖，故我中華民族一向稱爲炎黃子孫。而越南人亦自認爲炎帝神農氏子孫，阮朝的歷代帝王廟，正中伏羲氏，左神農，右黃帝，左一室涇陽王、土王。又先醫廟正中祀太昊伏羲氏神位，而設炎帝神農氏神位于左，黃帝軒轅氏神位于右。即使在偏僻的南方平順省不多縣也建立了神農廟，祀炎帝、黃帝，后稷三位。他們公認神農爲始祖，所以特別建廟，示不忘本。

近代越南史學家明蟬（原名屈帷節，曾與面談）說：「……後來屬於越族的京人，是從中國南部

移居過來的。「周亮講話稱「越南民族由中國遷來」。(一九五一年八月三日講話時周任越南駐華代表一等秘書)故過去越南人自稱爲「華民」或「漢民」，以別於少數民族的土人及唐人(中國人)。阮文梅《南越史略》稱「越族與漢族本同源」。黃高啓《越史要》(又名越南史要)云：「我南民族蓋即漢族，無可疑矣。」說的十分肯定。根據以上諸家說法，越人與我華夏民族同出一源，不是很清楚了嗎？

《越史考》(不署作者名。二次世界大戰前載越南南風雜誌)論越南人種有二種。一爲「古種」，即交趾族。……自漢族南來，而古種日就漸滅，其子遺一二者，即今上游土人是也。一爲「新種」，……中國秦始皇命任囂，趙佗發五十萬人戍五嶺，則漢人此時已多南徙矣。……自屬漢時，漢武帝開設九郡，設刺史，太守，漢人南來日以益衆，而交趾舊族融化略盡，遂成今日之越南人種。……嗟呼！堂堂漢族，誅蚩尤，放三苗，竄荊蠻，逐漸發達，始於黃河，繼而揚子江，又繼而西江，以及於斯土(指越南)。有文明之性質，有競爭之能力，其能收占城，占真臘，定諸蠻，征服一切舊種，而儼然爲斯土之主人翁也宜哉！」文中不以越人同化於漢族爲諱，并以自居堂堂漢族爲榮。漢族南來，交趾舊族退居上游山區，成爲今日之少數民族。而漢族由黃河，長江，西江，而紅河，遂成爲越南之主人翁。至於稱「占城豬犬之種，老撾蛇豕之輩」，自詡滅占城，侵柬埔寨，征服各少數民族之功，則成爲十足之大民族擴張至義矣！

越南人與中華民族有共同的民族淵源，又可從姓氏方面得到證明，柬埔寨人無姓氏，而越人每人

有漢姓，且多至一百左右。凡我國百家姓中之姓，幾乎均有。而其大姓實不過十數，尤以阮姓爲最多。據法國人谷露在河內附近北寧省（過去一省相當於我之一縣或地區）之調查，一九三一年北寧全省七六、三〇〇戶四五〇、〇〇〇人口中，阮姓四一、二〇二戶占百分之五十四。次爲陳、黎、各三千餘戶，武、吳、杜各二千餘戶。次爲黃、陶、鄧、楊、丁各一千餘戶。此十一姓共六五、〇〇〇戶，占總人口百分之八十五。又朱、裴、張、鄭、潘、劉、謝等七姓，戶不及千，其他姓更少，此雖爲北寧一省之調查統計，而窺豹一斑，其他三十五省（舊爲六十餘省）亦可類推。所惜者所有漢姓改成拼音，如 Nguyen 阮， Tran 陳， Le 黎， Phan 范， Vu 武， Ngo 吳，不能如使用漢字時之一目瞭然了。

最多之阮姓、陳姓、黎姓皆爲國姓。前黎黎桓，相傳爲廣西人，阮姓爲李氏王朝始祖福建人李公蘊之後，李氏傳世兩百十餘年，後爲福建人陳日照所篡代，稱陳朝。陳朝爲鞏固政權，杜絕人民懷念李氏，凡李氏宗族及齊民姓李者，一律改爲阮，連李翁仲也被改爲阮翁仲。陳朝傳一百七十餘年，爲外戚五代漳州太守浙江人胡興逸之後黎季犛所篡奪，黎氏得國後復姓胡，自認爲大舜胡公滿之後，改國號爲「大虞」。莫朝爲廣東東莞人莫登庸所創立。舊阮朝及後黎朝世世掌實權的執政鄭王，相傳亦出自中國。越南獨立後，經過九朝，而六朝均中國人爲王。第一個反對梁朝統治企圖獨立的李賁，「其先北人（即中國人）」，西漢末苦於征伐，避居南土，七世遂爲南人。「黎桓的太師洪獻，阮朝末年的宰相陳踐誠、范富庶，主修《欽定越史通鑒綱目》與《大南列傳正編》之史學家潘清簡，以及最早反對法帝殖民統治而犧牲的阮誠憲、朱書同其先均爲中國人。這些王朝與上層人士，子孫繁衍，均成爲